

ACTE III

1^{er} TABLEAU.

1^{er} TABLEAU.

Charlotte et Werther.

(24 Décembre 178...)

Assez lent. (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2^e Acte.)

(54 = ♩)

PIANO.

8^{va} basso

bien chanté.
m.d
p

expressif m.g.
soutenu et triste.

cresc.

f *pp* *m.g.*

f *ff* *pp*

dim. - - - - - *pp* *sost.* *mp*

This system shows the beginning of a musical phrase. The treble clef staff contains a series of chords and moving lines, with a dynamic marking of *dim.* followed by *pp* (pianissimo) and *sost.* (sostenuto). The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few notes.

p *dol.*

The second system continues the piece. The treble clef features a melodic line with a *dol.* (dolce) marking. The bass clef has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the start.

cresc.

The third system shows a melodic line in the treble clef with a *cresc.* (crescendo) marking. The bass clef accompaniment consists of chords and moving lines.

f *cresc.*

The fourth system features a melodic line in the treble clef starting with a *f* (forte) dynamic and a *cresc.* marking. The bass clef accompaniment continues with chords and notes.

piu. f *p* *f*

The fifth system concludes the page. The treble clef has a melodic line with dynamics *piu. f* (pianissimo forte), *p* (piano), and *f* (forte). The bass clef accompaniment is present throughout.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *sf*, *m.g.*, and *p*.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f*, *sf*, and *p*. Includes a triplet in the treble clef.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *ff*, *p*, and *f*. Includes markings: *expressif*, *un peu rall.*, *dim.*, and **1^{er} Mouvt. f**.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p* and *f*. Includes the instruction **RIDEAU.**

Dans la maison d'ALBERT. Le salon. Au fond à droite, dans un renforcement très accentué, une porte à deux battants — A gauche, dans le même coin, un grand poêle en faïence verte — Au fond, le clavecin dont le clavier fait face — auprès: une fenêtre — A droite, porte de la chambre d'ALBERT — A gauche, porte de la chambre de CHARLOTTE — Au premier plan, à gauche, un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil — Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé — Une lampe allumée (avec abat-jour) sur la table.

en animant. *f*

f *tres expressif.* *rall.* **1^{er} Mouv!**

CHARLOTTE, seule, assise près de la table à ouvrage.

songeant.

mf

Wer_ther!... Wer_ther!...

expressif.

mf *dim.* *pp* *f* *pp*

Qui m'aurait dit la pla_ ce que dans mon cœur il occupe aujour_

p *dol*

expressif.

C. *d'hui?...* De- puis qu'il

C. *est parti,* *malgré moi, tout me las - sel...* *elle laisse tomber son ouvrage.*

C. *Et mon âme est plei - ne de lui!...*

C. *lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre.* *Ces let - tres!.. ces*


pp let - tres!... *mf* Ah! je les re - lis sans ces - se... *p* A - vec quel

The first system features a vocal line starting with a piano (*pp*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section, and ending with a piano (*p*) section. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and arpeggios.

pp char - me.. mais aussi quelle tris - tes - se!.. *più f* Je devrais les dé - trui - re... *pp* je ne

The second system continues the vocal line with a piano (*pp*) dynamic, followed by a *più f* section, and ends with a piano (*pp*) section. The piano accompaniment consists of chords and a bass line.

elle est revenue près de la table,
los yeux fixés sur la lettre qu'elle lit. *p* lisant.

puis! (92 = ) *Lent. ppp* a de vous é - cris — de ma peti - te

The third system includes a vocal line with a piano (*p*) dynamic, followed by a *Lent. ppp* section. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a *pp* dynamic. A *2 Ped.* instruction is present at the bottom.

cham - bre; un ciel gris et lourd de Décem - bre pèse sur

The fourth system features a vocal line with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a *pp* dynamic.

sans respirer. *pp*
 moi comme un lin_coul, — Et je suis seul!.. — seul!.. toujours
dim.

Animé.

f
 seul!.. Ah! personne auprès de lui!.. pas un
pppp *ff*

attendrie *f*
 seul témoignage de ten_dresse ou même de pi_tié!.. Dieu! com_

en animant. *f*

_ment n'est venu ce tris_te courage, d'ordonner cet ex_il et cet i_so_lement?...
 un peu retenu.

Après un temps elle a pris une autre lettre et l'ouvre.

Assez animé.

f *pp* *très léger.*

(108 = ♩)

pp *f*

CHARLOTTE, lisant.

sway

p *pp* *pp*

a Des cris joy - eur d'en - fants mon - -

c. - tent sous ma fe - né - - tre. Des cris

c. d'en - fants!.. *très léger et détaché.*

mf

Et je pense à ce temps si doux

pp

mf bien chanté.

5⁶⁰ ea

Où tous vos chers pe-tits jou-aient au-tour de

nous!..

l/s

n'ou-blie-ront peut-é-tre? »

3 7 2 4 3 7 2 4 3 7 2 4

crese.

cessant de lire. avec expression

Non Wer - ther, dans leur sou - ve -

f bien chanté. mf

- nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous revien -

dim. p

en animant.

- drez... mal doit - il re - ve - nir?..

cresc. sempre cresc.

avec effroi.

Même moux! (♩ = ♩) Ah! ce dernier bil -

f (152 = ♩) f

-let me glace et me pou van - te!...

crese. *ff*

lisant.

mf « Tu m'as dit: à No - ët, *f* et j'ai crié: *ff*

dramatique et sombre. *f*

mf — jamais! *pp* On va bientôt connaître Quide nous disait vrai! —

ff Mais si je ne dois repa - raî - tre, Au jour fi - xé, devant

f *3*
toi, — ne m'accuse pas, pleure-moi!.. »

ff *dim.*

*répétant avec effroi,
 craignant de comprendre.*

pp *3* *dol.*
« Ne m'accuse pas, — pleure-moi!.. » — (120 = \bullet)
 en retenant un peu.

f *p* *3* *dim.*

Ped.

reprenant sa lecture.

P
« Oui, de ces yeux si pleins de char - mes,

pp

pp

ces li - gnes... tu les re - li - ras,

tu les mouil - le - ras de tes

dim.

dim.

colla voce

lax - mes... O Char -

en animant. *f* 1^{er} Moux!

mf

ppp

- lot - te, et tu frémi - ras !... »

ppp *f*

ppp *f* *dim.*

répétant sans lire.

tu frémi - ras !... tu frémi - ras !...

mf *pp*

ppp

ppp

SOPHIE, entrant vivement et s'arrêtant à la porte; elle tient dans ses bras des jouets pour la fête du soir.

CHARLOTTE surprise cache précipitamment sur elle les lettres qu'elle tenait à la main.

f
 Bonjour, grande sœur!.. je viens aux nou - vel - les!..
 Animé et gai.

SOPHIE s'avance gaiement et dépose les objets sur un meuble.

p léger.

SOPHIE.

Albert est ab - sent... on ne te voit plus!.. et le père -

CHARLOTTE, encore préoccupée.

- re est très mé - con - tent... - En - fant!..
 Modéré.

SOPHIE qui a pris CHARLOTTE par la taille.

(88 = ♩) Mais... souffres -
mp *dol.* *f*
 (en dehors)

CHARLOTTE, se détachant des bras de SOPHIE.

tu?... — Pourquoi cet — te pen — sé — e?..

SOPHIE, qui lui a gardé la main. la regardant dans les yeux.

mf Si, ta main est gla_cé — e.. et tes yeux sont rou_gis, *dim.* je le vois

CHARLOTTE, se détournant, embarrassée.

bien!.. — Non, ce n'est rien...

se remettant.

je me sens quelquefois... un peu

C. tris - te... i - so - lé - e!.. Mais, si d'un vague en_nui mon

C. d'un ton enjoué mais forcé,
 âme é - tat trou - blé - - e Je ne m'en souviens

pp *bien chanté.*

C. plus.. et maintenant, tu vois: je souris... - Ce qu'il

SOPHIE, calme.
m.d. *pp*

S. faut,c'est ri - - re, rire en-co - re,comme l'au_tre-fois!..

CHARLOTTE à part et avec intention.

Autre fois!...
en animant.

cresc.

tr.

SOPHIE. gaîment.

Ah! le rire est béni, joyeux, léger, so - no - re!
Animé.

f *p* *f*

sf *sec.*

léger.
p

Il a des ai - les, c'est un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re!..

(88 = ♩)

léger.
p

C'est un oi - seau!

pp

Beaucoup plus lent.

mf cantabile. *dim.* *coll.* 1^{er} Mouv!

C'est la clarté du cœur qui s'échappe en rayons!..

p *dim.* *surez.* *mf*

f *dim.* *p*

Ah! le rire est béni, joyeux, léger, so-

f *tr* *dim.* *pp*

f *pp*

- no - re! Il a des ai - les, c'est

f *pp*

f *pp* *f*

un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re! ah! ah!

leger *p* *pp* *f*

Même mouvt! SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.

Piano introduction featuring a treble clef with a melody of triplets and a trill, and a bass clef accompaniment with chords and triplets.

SOPHIE. *p*

rall. - - - 1^{re} Mouvt! E - cou - te!..

Musical score for Sophie's first vocal line, including piano accompaniment with a trill and dynamic markings like *f* and *p*.

je - suis d'âge à sa - voir les rai - sons de bien des choses... *dim.*

p *p* *p* *pp*

Musical score for Sophie's second vocal line, including piano accompaniment with dynamic markings *p* and *pp*.

Oui!.. - - - tous les fronts i - ci sont de - ve - nus mo -

pp

Musical score for Sophie's third vocal line, including piano accompaniment with dynamic marking *pp*.

hésitant. *p* CHARLOTTE tressaille.

- ro - ses... depuis que Werther s'est en - fui!..

pp *p*

Musical score for Charlotte's vocal line, including piano accompaniment with dynamic markings *pp* and *p*.

mf laissant les yeux.

S: Mais pourquoi laisser sans nouvel - les yeux

m.d.

pp

CHARLOTTE, se dégageant des bras de SOPHIE, se lève.

S: qui lui sont res_tés fi - dè - les? - Tout!.. jusqu'à cette en -

Animé. f

Animé. f

SOPHIE, revenant à CHARLOTTE.

C: - fant, tout me par - le de lui! - Des lar - mes?.. Ah! par - don - ne,

p

più f

S: je t'en pri - e!... Oui! j'ai tort de parler de tout ce - la!...

dim.

Lent.

Lent.

pp

m.d. expressif. p

CHARLOTTE, ne se contraignant plus. (54 = ♩)

affectueusement.

f Va!... laisse couler mes larmes *mf* bien chanté et soutenu. *p* elles font du *dim.*

f *mf* *pp* *dim.*

p *mf* *croisez.*

bien... machéri - e!.. *mf* très rall. Les larmes *ppp*

mf *ppp*

qu'on ne pleure pas, dans notre â - me retom - bent tou - tes! *dol.*

dol. *p* *dol.*

et de leurs pa-ti-en-tes gout - tes mar - tè - lent le cœur triste et *dim.* (en liant)

mf *p* *dim.* (en liant)

Un peu animé.

las! Sa ré-sistan - ce enfin s'é-pui - se;

mf *dim.*

dol *p*

Un peu animé.

le cœur se creuse...et s'affaiblit: *poco rall.* il est trop grand, *en animant.*

p *dim.* *pp* *p*

rien ne l'emplit; *1^{er} Mouv!* *pp* *rall.* *p* et trop fra - gi - le, tout le bri - sel...

f *pp* *dim.* *rall.*

m.d. *ff* *m.g.* *pp*

Tout le bri - sel... *ppp* *pp* *pp*

mf *dim.* *ppp* *pp*

suivent.

8^a basso

mf *dim.* *ppp* *pp* *pp*

160. Animé. (158 = ♩)

SOPHIE, effrayée.

Tiens! Charlot - te crois-moi, ne res - te pas i - ci, viens chez nous, nous sau -

Animé.

f *p*

changeant de ton, avec enjouement.

-rons te faire ou - bli - er ton souci. Le Père a fait ap -

f *p*

-prendre à tes en - fants de magni - fi - ques compliments pour la No -

pp *p*

SOPHIE va reprendre les jouets qu'elle a déposés en entrant.

CHARLOTTE, à part, dans le plus grand trouble.

-é!... No - é!... Ah!... cet - te let - tre!...

fp *f*

repetant d'un ton sombre.

p

« Si tu ne me vois re-pa-rai-tre... au-jour fi-xé... devant

toi... ne m'ac-cu-se pas... pleure-

moi!... pleure - moi!...»

rall. **Modéré.** SOPHIE, revenant vers CHARLOTTE.

mf -A-

rall. **Modéré. (1^{re} Mouvt)**

p

dim.

lors! c'est conve-tir... tu vien-dras?

CHARLOTTE, sans conviction.

SOPHIE, avec une impatience affectueuse.

Oui, peut - é - tre.. Non! non! certai - ne -

This system shows the beginning of the musical piece. Charlotte's vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a 3/4 time signature. The first measure of the piano part features a triplet of eighth notes in the bass line. Dynamics include a piano (*p*) marking in the piano part.

CHARLOTTE, essayant de sourire. SOPHIE, insistant.

CHARLOTTE, la rassurant.

-ment! -Certai - ne - ment! -Bien vrai? -Oui, j'i -

This system continues the musical piece. Charlotte's vocal line includes the lyrics "ment! -Certai - ne - ment! -Bien vrai? -Oui, j'i -". The piano accompaniment features dynamic markings of *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

en retenant.

SOPHIE, câline.

-rai! je te le pro - mets, Mignon - ne! -Tu viendras?..

en retenant.

This system continues the musical piece. Charlotte's vocal line includes the lyrics "-rai! je te le pro - mets, Mignon - ne! -Tu viendras?..". The piano accompaniment features dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo). The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

CHARLOTTE.

SOPHIE se retire doucement en regardant sa sœur avec tendresse.

Oui, j'irai... -Tu viendras?..

Très calme.

This system concludes the musical piece. Charlotte's vocal line includes the lyrics "Oui, j'irai... -Tu viendras?..". The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic marking. The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

mais, CHARLOTTE, subitement la rappelle
par un geste et l'embrasse avec effusion.

CHARLOTTE avec élan.

163

Uu peu aimé. Ah! reviens! que je t'em-

f

ff

-brasse en - co - re!

expressif. *sf* *sf* *sf* *dim.*

1^{er} Mouv! un peu plus animé. SOPHIE s'éloigne.

p

court. CHARLOTTE seule, revient lentement
Modéré - large. vers la table.
bien chanté et sonore.

CHARLOTTE, avec désespoir, spontanément,
f et comme malgré elle.

Ah! mon coura-ge m'aban-

don ne!... Sei - gneur! Sei -
 en animant.

(116 = ♩)

gneur!...

All^o viv^o avec agitation.

avec élan et une ardeur suppliante.

Seigneur Dieu! Sei - gneur!... J'ai sui - vi ta loi,

J'ai fait et veux faire toujours mon de - voir, en toi seul j'es -

c. *- pè - re... car bien rude est l'é - preu - ve et bien faible est mon*

c. *cœur!... Seigneur Dieu! Seigneur*

c. *Dieu! Sei - gneur!*

c. *Tu lis dans mon â - me, hé - las! tout la bles - se!..*

bélas! tout la blesse et tout l'épou - van - te!.. Prends pi -

sf

- tié de moi, sou - tiens ma fai -

- bles - se! Dieu bon!

cresc.

Viens à mon se - cours!.. En - tends ma pri -

c. *f*
 è - re!... En - tends ma pri - è -

c. *f*
 re! O Dieu bon! Dieu

c. *dim.* *p*
 fort! ô Dieu bon!... En

dim. *p* *expressif.*

c.
 toi seul jés - pé - re!...

dim. sempre dim. più pp

Sei - gneur - Dieu! Sei

ppp

gneur - Dieu!

la porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.

en animant.

più f.

WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.

f. vivement. (158 = ♩)

Ciel! Werther! *Assez animé (agité et passionné) à volonté.*

ff

En retenant.

Plus lent.

ff *pp* *dim.*

p *rail.* *long.* *ppp*

WERTHER, d'une voix entrecoupée sans presque regarder CHARLOTTE.

pp douloureusement.

Lent. (54 = ♩) Oui!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant...

expressif sans retenir.

loin de vous... je n'ai pas laissé pas-ser une heu-re... un instant...

f *violamment.*

sans di-re : que je meu-re plu-tôt que la revoir!..

pp

Puis.. lorsque vint le jour que vous aviez fi -

1^{er} Mouvt!

cresc. *mf*

-xé... pour le retour... je suis par - ti!... — Sur le seuil de la

por - te.. je ré - sistais en - cor.. je voulais fuir!..

dim.

p sans accent. *pp* accable.

Qu'impor - te d'ailleurs tout ce - la!.. Me voi - ci!..

pp *dim.* *ppp* *p*

CHARLOTTE, très émue, cherchant à se contenir et à paraître indifférente.

Un peu moins lent. Pourquoi cet te parole a mè - re?..

Pourquoi.. ne plus reve - nir?.. Quand i - ci chacun vous at - ten -

WERTHER, s'approchant avec une curiosité expressive.

- dait... mon pè - re... les en fants!... - Et vous?.. Vous aus -

CHARLOTTE, coupant court aux mots qu'elle sent sur les lèvres de WERTHER et sans lui répondre.

- si?... - Voyez!.. la maison est res - té - e tel - le que vous l'aviez quit -

te e!.. A la re_voir ainsi

tendrement. *p* ne vous semble-t-il pas qu'elle s'est sou_xe - nu - e?..

1^{er} Mouvt

WERther, jetant un regard autour de lui. tristement.

Oui, je vois ... i - ci - rien n'a changé ... que les cœurs!..

p Tou_te chose est en_core à la pla_ce con - nu - é!..

CHARLOTTE, tendrement et simplement. *rall.* Calme et modéré.

pp

Tou - te chose est en - core à la pla - ce con - nu - e!..

rall. Calme et modéré.
très doux et bien chanté.

pp *dim.* *ppp* (60 = ♩)

WERTHER va par la chambre.

p

Voi - ci le clave - cin qui chan -

dot.

w. - tait mes bon - heurs - Ou qui tressaillait de ma pei - ne,

sf *expressif.* *dim.*

w. A - lors que vo - tre voix ac - com - pa - gnait la mien - ne!..

pp *dot.*

CHARLOTTE, émue.

rall.

Modéré (sans lenteur)

pp *dim.* *pp* *dim.* *p*

A - lors que vo - tre voix ac - compagnaît la mienne! (60 = ♩)

pp *dim.* *p*

Modéré (sans lenteur)

WERTHER, venant pres de la table.

mf *dol.*

Ces li - vres!... sur qui, tant de fois nous a - vous in - cli -

p *dol.*

p *pp*

- né - nos tê - tes rap - pro - ché - es!

p *pp* *f*

allant au secrétaire sur lequel est
placé la boîte aux pistolets, *f* à part.

mf

Et ces ar - mes.. Un jour ma main les a tou -

Un peu plus animé.

f *p*

p d'une voix sourde. *crese.*

chées... déjà j'é-tais im-pa-ti-ent du long repos auquel j'as-
 en animant. *crese.*

CHARLOTTE, sans voir ce dernier mouvement, est remontée vers le clavecin sur lequel elle a pris un manuscrit; puis elle redescend vers WERTHER.

f *mf* *p*

pi-rel... —Et voici ces vers d'Ossi — an que vous a-viez commencé de tra —
 1^{er} Mouvt sans retenir.

WERTHER prenant le manuscrit.

p Lent. *mf* *dim.*

— dui — re... — Tradui — re!... Ah! bien souvent mon rê-ve s'en vo —

(60 = ♩)

dot.

— la sur l'ai-le de ces vers, et c'est toi, cher po-ète, qui

ppp *crese.*

dim. *3*
 bien plutôt était mon inter - prè - te!..

pp *p* *cresc.*

avec une tristesse inspirée.
p *3*
 Tou-te mon

pp
dim. (60 = ♩)
fff Ped.
ppp 8^a basso.

âme est là!..

Harpe. *pp*
p *poco* *dim.*

p « Pourquoi me ré-veiller, Ô souffle du printemps, — pour *mf*

dim. *dol.*

- quoi me réveil-ler? Sur mon front je sens tes ca-

dim.

pp

-res ses, Et pour-tant bien proche est le

cresc. *f*

temps Des o - ra - ges et des tris-

cresc.

rall. *avec désespérance.* *ff*

-tes ses!.. Pourquoi me réveil-ler. Ô

rall. *ff* *suivrez.*

ff *Ped.*

très rall. - - - - - **1^{er} Mouv!**

dim. *pp*

souf - fle du prin - temps?...

très rall. - - - - - **1^{er} Mouv!**

pp *suivez.*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a half note 'souf', a quarter note 'fle', and a quarter note 'du prin - temps?'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of slanted eighth-note chords. Dynamics include *dim.* and *pp*. Performance instructions include *très rall.* and **1^{er} Mouv!**. A 'suivez.' instruction is placed between the staves.

pp *dol.* *p*

De - main dans le val -

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line has a whole rest followed by a half note 'De - main dans le val -'. The piano accompaniment continues with slanted eighth-note chords. Dynamics include *pp*, *dol.*, and *p*. A *dol.* marking is placed over the piano accompaniment.

mf

- lon vien - dra le vo - ya - geur Se sou - ve -

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line has a half note '- lon vien - dra le vo - ya - geur' followed by a half note 'Se sou - ve -'. The piano accompaniment continues with slanted eighth-note chords. Dynamics include *mf*.

dim. *p* *mf*

- nant de ma gloi - re pre - miè - re... Et ses

pp *dim.*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves. The vocal line has a half note '- nant de ma gloi - re pre - miè - re...' followed by a half note 'Et ses'. The piano accompaniment continues with slanted eighth-note chords. Dynamics include *dim.*, *p*, *mf*, and *pp*. A *dim.* marking is placed over the piano accompaniment.

W. *f*
 yeux - tai - nement - cher - che - ront - ma splen - deur, Ils

W. *cresc.*
 ne - trou - ve - ront plus - que deuil - et que mi -
 en - animant.

cresc.
m.d.

W. *f* *rall.* *f* *rall.* *f*
 - se - - - - - re!... Hé - las!... - avec désespérance.
 Pourquoi me ré - veil -

W. *ff* *p* *cresc.* *f*
 - ler - - - - - O souf - - - - - fle du prin -

ff *p* *f*
très rall. *suivez.* *suivez.*

ff
- temps!..
1^{er} Mouvt un peu moins lent à mesure. *ppp* *dol.*

CHARLOTTE, dans le plus grand trouble.

Nachevez pas!.. Hélas! ce désespoir... ce deuil...
 en aimant peu à peu.

cresc.

mf WERTHER. *più f* *plus accentué.*

on dirait... il me semble... - Ciel! Ai-je compris?.. ai-je com-

più f

palpitant.

- pris?.. Dans cet - te, voix qui trem - ble,.. dans ces doux yeux rem -

(76 = ♩)

mf CHARLOTTE, frémissante.

- plis de larmes n'est-ce pas un aveu que je lis?... — Ah!... taisez-vous!...

poco a poco cresc.

più f WERTHER, en s'exaltant de plus en plus. CHARLOTTE, suppliante.

A quoi bon essayer de nous tromper en - co - re... — Je vous im - plo - re!

più f *f*

più f WERTHER, avec ardeur.

Val - nous mention - tous deux en nous di - sant vain -

p

cresc.

- queurs de l'im - mor - tel a - mour qui tressaille en nos

p *cresc.*

f CHARLOTTE.

(72 = ♩.)

Werther!!

cours!... en élargissant.

extasié et palpitant.

Ah! ce premier bai-

Assez large.

mf

f

p

dim.

- ser. mon rêve et mon envi - et. Bon-heur - toutes - pé -

bien chanté. en animant un peu.

dol.

p

mf

pp

mf

- ré... qu'an - jour - d'hui j'en - tre -

cresc.

cresc.

p

- vois!... Il brû - le sur ma

f

f

W. *levre en - cor i - nas - sou - vi - e ce bai -*
plus animé et palpitant:

W. *- ser... ce bai - ser de - man - dé pour la pre - miè - re*
rall.
suivrez.

CHARLOTTE, défaillante, tombe éperdue sur le canapé. WERTHER *più f*
 fois!.. (100 = ♩) Ah!... Ma raison s'éga - re... Tu
 Plus agité et fiévreux (sans trop presser d'abord)

W. *più f* CHARLOTTE, le repoussant.
 se jetant à ses pieds. non! tout ce qui nous sé -
 m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!.. *più f*

se défendant
toujours.

C. *f*
- pa - re - peut - il être ou - bli - é? Pi -

W.
Tu m'ai - mes!..

più f insistant.
cresc.

C. *en animant.*
- tié!.. Non!

W.
Il n'est plus de re - mords!.. Il n'est plus de tour -
en animant.

sempre cresc.

C. Ah! .. pitié!..

W. - ments!.. Hors de nous rien n'ex - is - te

sempre cresc.

C. Ah!

W. *sf*
et tout le reste est vain!..

sf *sempre cresc.*

C. Sei_gneur! dé_fen_dez' - moi!...

W. *sf* avec transport.
(88 = ♩) Mais l'amour seul est
Plus large.

en retenant

sf

sf *perdue.*
Défendez-moi, Sei_gneur, dé_

W. vrai, Car c'est le mot divin! Viens! je

allegro

C. *f* - fen - dez-moi!... con - tre moi - mè - me! Dé - fen - dez-moi, Sei -
V. *f* tai me! il n'est plus de re - mords... Car l'a - mour seul est
Piano *f*

C. *rall.* *f* *dim.* *Large.* *mf*
- gneur, con - tre lui... dé - fen - dez-moi! Pitié!...
V. *f* *dim.* *mf* *f*
vrai, c'est le mot... le mot di - vin! Je t'ai - me! Je

C. *f* *dim.* *mf* *f*
Pitié!...
V. *f* *dim.* *mf* *f*
vrai, c'est le mot... le mot di - vin! Je t'ai - me! Je
Piano *f* *dim.* *mf* *f*

C. *f* *ff* *pp*
Pitié!
V. *f* *più f.* *pp*
t'ai - me! je t'ai - me!
Piano *f* *ff* *pp*
cresc.

(108 = ♩)

CHARLOTTE, se redressant, affolée.

avec égarement.

Animé. (à 2 temps)

Ah! _____ Moi!.. moi!..

WERTHER, subitement revenu à lui

s'enfuyant

implorant CHARLOTTE!

dans ses bras!.. _____ Par don! _____

cresc.

f *sf* *expressif.*

CHARLOTTE, résolument
se possédant enfin.

Non! _____ Vous ne me
_____ *f* *dim*
_____ *dim*

p 3 3 3 3 3 3 3 3

WERTHER.

ver rez plus!... _____ Char

f *p* *f*

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant.

W

- lot - te!... - C'est vous!..

dim. *p*

p

C

vous! que je suis l'a - me dé - ses - pé - ré - e!..

C

A - dieu!.. a - dieu!.. pour la 3^e der.

CHARLOTTE s'enfuit et ferme la porte
de la chambre sur elle.

C

- nié - re fois!...

ff *m. q.*

WERTHER se précipite
sur ses pas.

en animal.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

WERTHER, altéré.

f Mais non! c'est im - pos - si - ble!..

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like 'p' and 'sf'.

E - cou - te - moi!... Ma voix te rap -

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like 'dim.' and 'p'.

palpitant.

-pel - le!.. Re - viens!...

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like 'f' and 'dim.'.

Tu me se - ras sa - cré - e!... Re -

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like 'fp' and 'm.g.'.

(152 = ♩)

-viens!.. Re - viens!

en animant.

fp *pp* *mf* *sf*

m. g. *cresc.*

sf

sf *all.*

WERther. *f* presque parle.

Rien!.. pas un mot...

mf

Un peu retenu.

pp *sec.*

p

elle se tait...

ppp *f* *ppp* *très attaqué.*

Très modéré.

f résolument.

W. *f* *resolument.*
Soit! Adieu donc! Charlotte a die - té mon arrêt!

Très modéré.

f *Très modéré.*

remontant vers la porte du fond.

avec ampleur.

8^o basso

W. *f* *avec ampleur.* *p*
Prends le deuil, ô na - tu - re! Natu - re!...

(72 = ♩)
Plus large.

dim. *p*

8^o basso

8^o basso

W. *mf* *f*
Ton fils, ton bien aimé, — ton anant va mourir! Emportant avec lui Pé - ter.

cresc. *f*

W. *ff*
- nel - le tortu - re, ma tom - be neut sou -

ff *très expresif.*

ff

(il seuffit)

-vri!...

fff *fff*

fff *sf* *sf* *sf* *mf*

f *p* *dim.* **Modéré, sombre et dramatique.**
(sans lenteur) *pp*

(88 = *pp*)

2 Ped *pp*

pp *pp* *pp*

ALBERT, entrant préoccupé et sombre.

tout en plaçant son manteau

f durement.

sur un meuble.

Werther — est de re — tour...

on l'a vu reve —

changeant de ton
avec étonnement.

- nir!..

Personne i —

- ci?..

la porte ou — ver — te sur la ru — e...

Il regarde un instant du côté de la fenêtre, comme s'il voyait
s'éloigner quelqu'un. Puis le front rembruni, il se dirige
du côté de la chambre de CHARLOTTE.

Que se pas — set-il donc?..

parl
avoué*f* Char.*cresc.*

plus haut,
avec insistance.
più f

CHARLOTTE, paraissant et terrifiée
à la vue de son mari.

-lot - te!.. Charlot - te! - Ah!

ALBERT, d'un ton bref.

CHARLOTTE, de plus en plus troublée.

Qu'avez-vous? - Mais... rien...

ALBERT, insistant.

Vous semblez é - mu - e... troublé - e...

CHARLOTTE, cherchant vainement à se remettre.

ALBERT, méchant presque violent.

p Oui... la sur - pri - se... *f* - Et qui donc é - tait

CHARLOTTE, balbutiant. ALBERT, sombre.

Un domestique est entre apportant une lettre

A. *f*
là? - Là?.. - Ré-pon - dez!

fp *f*

ALBERT remarque sa présence et se tourne vers lui brusquement.

ALBERT reconnaît l'écriture et regarde fixement CHARLOTTE

A. *p* *mf*
Un mes - sa - ge?.. De Wer -
lentement. suivez. - -

CHARLOTTE, ne pouvant retenir un cri de surprise.

ALBERT, gravement et sans perdre CHARLOTTE de vue, lisant.

A. *p* *mp*
-ther!.. - Dieul! - « Je pars pour un lointain voy -
Modéré.

m.d. *pp*

CHARLOTTE, à part se sentant défaillir.

A. *dol.* *ppp*
- a - ge voulez-vous me prêter vos pisto - lets?... - Il part!..

ALBERT, continuant.

CHARLOTTE, terrifiée.

«Dieu vous gar - de tous deux!...» — Ah! — l'horri - ble pré -

ALBERT, à CHARLOTTE: froidement

CHARLOTTE, reculant épouvantée.

— sa - ge!... — Donnez-les-lui!... — Qui?..

mf *3* **1^{er} Mouv!** *pp*

f *più f* *pp* *pp*

ALBERT, indifférent et la fixant.

CHARLOTTE comme fascinée par le regard de son mari se dirige machinalement vers le secrétaire sur lequel est déposé la boîte aux pistolets

ndi?.. — Sans doute...

CHARLOTTE, à part

pp

Quel regard!...

ALBERT se dirige vers sa chambre à droite, et avant d'y entrer il regarde encore CHARLOTTE qui remonte, en se soutenant à peine, vers le domestique auquel elle remet la boîte. Le domestique sort.

ALBERT froisse la lettre qu'il tenait à la main la jette au loin avec un geste de colère et entre vivement dans la chambre.

Une fois seule, CHARLOTTE se rend compte de la situation, elle semble se remettre et court prendre une mante qui est déposée sur un des fauteuils.

(132 = \bullet)

CHARLOTTE, avec force.

elle s'enfuit désespérée.

suivre de suite.

ACTE IV.

1^{er} TABLEAU

1^{er} TABLEAU

La Nuit de Noël.

(132 = ♩)

Modéré sans lent.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of (132 = ♩). The music features a series of chords and melodic lines, with some notes marked with accents (*v*) and slurs. The lower staff is in bass clef, also with a key signature of one sharp and common time. It contains a bass line with several chords, some of which are marked with a 'Ped' (pedal) symbol. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score continues from the first. The upper staff features a prominent melodic line with several triplet markings (indicated by the number '3' above the notes) and accents (*v*). The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The system ends with a double bar line.

très accentué et mesuré; sans presser.

The third system of the musical score continues the piece. The upper staff has a dynamic marking of *ff* and features melodic lines with accents (*v*) and slurs. The lower staff has a dynamic marking of *ff* and contains a bass line with chords and moving lines. The system concludes with a double bar line.

The fourth and final system of the musical score on this page. The upper staff begins with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) and later returns to *ff*. It features melodic lines with accents (*v*) and slurs. The lower staff has a dynamic marking of *ff* and contains a bass line with chords and moving lines. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a complex melodic line with many triplets and slurs. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development. The lower staff features a more active accompaniment with frequent chord changes. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both staves.

Third system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) in the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *dim.* marking. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*, *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte).

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *très expressif.* marking. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *mf*.

8^a basso

8^a basso

8^a basso

musical score system 1, featuring piano and bass staves. Dynamics include *mf* and *sf*. A *cresc.* marking is present. A *8^a basso* marking is located below the bass staff.

musical score system 2, featuring piano and bass staves. Dynamics include *f* and *sf*.

musical score system 3, featuring piano and bass staves. Dynamics include *ff* and *fff*. The instruction *un peu élargi.* is written above the piano staff. Below the bass staff, the instruction *très énergique et très accentué.* is written.

1^{er} Mouvt

musical score system 4, featuring piano and bass staves. Dynamics include *m.d.* and *f*. A *3* marking is present in the bass staff.

(116 = ♩)

musical score system 5, featuring piano and bass staves. Dynamics include *pp* and *dim.*. A *3* marking is present in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The bass line features a continuous eighth-note accompaniment. The treble line contains a melodic phrase with a slur over two measures.

Second system of musical notation. The bass line continues with eighth notes. The treble line has a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic and a slur. The instruction *espressif et soutenu.* is written above the treble staff. The bass line has a *sempre pp* instruction.

Third system of musical notation. The treble line features a triplet of eighth notes with a *dim.* instruction above it. The bass line continues with eighth notes. A *p* dynamic is marked in the treble line.

Fourth system of musical notation. The treble line has a melodic line with a triplet of eighth notes and a *dim.* instruction above it. The bass line continues with eighth notes. A *p* dynamic is marked in the treble line.

Fifth system of musical notation. The treble line has a melodic line with a triplet of eighth notes and a *dim.* instruction above it. The bass line continues with eighth notes. A *f* dynamic is marked in the treble line.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p* (piano) followed by *f* (forte). The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand includes a triplet with a *dim.* (diminuendo) marking, followed by a *p* marking and a *f* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand has a triplet with a *dim.* marking, a *p* marking, and a *f* marking. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with accents and a *dim.* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand includes triplets with a *dim.* marking and a *p* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

This page of musical notation is divided into five systems, each consisting of a treble and bass staff. The notation is as follows:

- System 1:** Treble staff has a whole rest. Bass staff has a *pp* dynamic marking and a melodic line with a *m. d.* (mezzo-dolce) marking.
- System 2:** Treble staff has a *f* dynamic marking. Bass staff has a *m. d.* marking and a triplet.
- System 3:** Treble staff has a *f* dynamic marking. Bass staff has a *mf* marking and a *m. d.* marking.
- System 4:** Treble staff has a *f* dynamic marking. Bass staff has a *mf* marking and a *cresc.* (crescendo) marking.
- System 5:** Treble staff has a *f* dynamic marking. Bass staff has a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *dim.*

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *pp*. Dynamics include *p*, *dol.*, and *mf*.

Ped. Cloche lointaine.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *pp*. Dynamics include *pp* and *sf*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a section marked *m.d.* Dynamics include *m.d.*

First system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *m. d.* and contains a series of chords. The left hand part is marked *Ped.* and contains a series of chords. A long slur covers the entire system.

Second system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *f* and contains a series of chords. The left hand part is marked *pp* and contains a series of chords. The instruction *en animant.* is written above the staff. A dashed line is below the system.

Third system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *mf* and contains a series of chords. The left hand part is marked *cresc.* and contains a series of chords. A dashed line is below the system.

Fourth system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *f* and contains a series of chords. The left hand part is marked *f* and contains a series of chords. The instruction *f très accentué.* is written below the staff. The instruction *ff Animé. (152 = ♩)* is written above the staff. A dashed line is below the system.

Fifth system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *ff* and contains a series of chords. The left hand part is marked *ff* and contains a series of chords. A dashed line is below the system.

La mort de Werther.

Le Cabinet de travail de Werther.

Un chandelier à trois branches, garni d'un réflecteur, éclaire à peine la table chargée de livres et de papiers, et sur laquelle il est placé. Au fond, un peu sur la gauche, en pan coupé, une large fenêtre ouverte, à travers laquelle on aperçoit la place du village et les maisons couvertes de neige; l'une des maisons, celle du Bailli est éclairée. Au fond à droite, une porte. La clarté de la lune pénètre dans la chambre. WERTHER, mortellement frappé, est étendu près de la table.

ff pp dim. fp dim.

toujours aimé et agité.

pp sf p f

très marqué

f p cresc.

La porte s'ouvre brusquement, 8
CHARLOTTE entre.

cresc. ff

S'arrêtant aussitôt et, s'appuyant contre le chambranle de la porte, comme si le cœur lui manquait subitement.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and a bass line. The score includes dynamic markings such as *fp* and *f*.

CHARLOTTE appelant avec angoisse.

elle avance, anxieuse.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Wer - ther! Wer - ther!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *fp*, and *p*.

passant derrière la table et cherchant, elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *fp*, *f*, and *p*.

poussant un cri et reculant subitement épouvantée.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Dieu! Ah! du sang!...". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *ff*.

elle revient vers lui, à genoux, le prenant dans ses bras.

f d'une voix étouffée. *p* *crese.*

Non!... non! c'est im-possi-ble!... il ne peut être
toujours avec une grande agitation.

f mort!... Wer-ther!... *f* Wer-ther!...

crese. Ah!... reviens à toi! réponds!... réponds!...

f Ah! c'est hor-ri-ble!

WERTHER, ouvrant enfin les yeux.

ble!... Qui

f *Lent.* *pp* *fp*

reconnaisant CHARLOTTE.

par - le?... Char - lot...te!... Ah!... c'est

mf *p mesur.* *ppp*

(63 = ♩)
toujours lent et expressif.

rall.

pp SANS VOIX.

(104 = ♩)

toi!... pardon - ne - moi!... un peu animé.

p *dol.* *suivez.*

CHARLOTTE.

très expressif.

Te pardon - ner!... Quand c'est moi qui te

f *très expressif.* *sf*

frap-pe. Quand le sang qui s'échap-pe de ta bles.

su-re... c'est moi qui l'ai ver-sé!...

(92 = ♩) WÉRTHÉR qui s'est soulevé un peu. *pp* *dol.*
 Lent (pas trop cependant) Non!.. tu n'as rien
bien chanté.

rall. *poco.* *p* *dim.* *pp*

avec un effort qui l'épuise aussitôt.
 fait que de juste et de bon, mon â-me te bé-nit pour cette

più f.

p mort... qui te garde in_nocen - te.. et m'è..

dim. *pp* il faiblit. **CHARLOTTE, affolée et se**
 -pargne un re - mord!.. *f* 3 3 -Mais il faut du se -
 en aimant. *pp* *cresc.*

tournant vers la porte. *ff* **WERTHER la retient.**
 -cours! du secours!.. Ah!...
Animé (sans trop presser)

WERTHER, se soulevant sur un genou. *mp*
 Non! n'appel le per - son - ne!.. tout secours serait
 en calmant. *pp*

s'appuyant sur CHARLOTTE et se levant.

vain!... donne seule-ment la main.

souriant.
dol.

dol.

Vois!.. je n'ai pas be- soin d'autre ai- de que la-
en retenant un peu.

suivez.

il tombe assis.

puis, son front sur la main de CHARLOTTE,
et d'une voix très douce, presque caline:

dim. *p* *dol.*
tien- ne!... Et puis... il ne faut pas qu'on vienne encore i-
Un peu plus retenu.

più f
-ci nous sé- pa- rer!...

più f *suivez.* *expressif.* *dol.*
ppp *dol.*

pp

On est si bien ainsi!...

Plus lent.

mf lui tenant la main. *dim.*

A cette heu-re su-prê-me je suis heu-

fp *m.g.* *pp*

p

-reux. je meurs en te di-sant que je t'a-do-re!.

ppp. *p*

CHARLOTTE, tendrement passionné.

avec élan.

dim.

p *più f.* *f* *dim.*

(63 = ♩.) Et moi, Werther... et moi — je t'ai — me!...

Même mouv!

en rall.

f *p* *f* *m.g.* *f* *m.d.*

pp très émue.

Oui.. du jour même où tu parus devant mes

Assez lent.

pp

m.g. bien chanté, expressif et pénétrant.

più.f *dim.*

yeux.. j'ai senti qu'une chaîne impossible à briser, nous li-

en animant un peu.

dim. *più.f*

-ait tous les deux!... A l'oubli du devoir j'ai préféré

f

cresc. *f* *sf* *pp* *dim.*

-ré ta peine, et pour ne pas me perdre.. hélas! je t'ai per-

en retenant

pp *più.f*

f *pp*

WERTHER.

ppp mf en liant.

1^{er} Mouvt!

ppp

du!... Parle en co - re!... pas - le' je t'en conju - re!...

CHARLOTTE, continuant malgré la plus profonde émotion.

mf

Mais, si la mort... s'ap - pro - che... Avant qu'il le te
en aimant.

cresc.

f avec transport.

ff

sust.

p tendre.

pre - ne, ah! — ton bai - ser, — ton bai -

très vibrant.

sust.

dim.

pp

ser... du moins je te l'aurai — rendu!...

1^{er} Mouvt!
(sans retenir)

ppp

mf

en retenant.

suivez.

The first system of the piano accompaniment consists of three systems of staves. The first system has a treble clef staff with a *ff* dynamic and a bass clef staff. The second system has a treble clef staff with a *ff* dynamic and a bass clef staff with a *dim.* dynamic. The third system has a treble clef staff with a *pp* dynamic and a bass clef staff with a *pp* dynamic. The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands.

2 Ped.

CHARLOTTE. *mf*

The second system features a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line begins with the lyrics "Que ton âme en mon" and is marked with a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes *sost.* markings. The music is in a minor key and has a 3/4 time signature.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "à - me é - per - du - ment - se" and is marked with a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes *sost.* markings. The music continues with complex harmonic textures.

dim.
 ton - de!.. Dans ce bai - ser quelle ou -

dim.

- blie a ja - mais tous les

p *mf*

pp

dim. *p* *mf* *dim.* *pp en retenant.*
 maux... les chagrins!... qu'elle ou bli - e les douleurs!... en retenant.

p *pp dol.*

WERATHER. *expressif.* CHARLOTTE.
 Tout.. ou bli_ons tout!... Tout... ou bli_ons tout!...

dol. *dol.*

très rall.
dim. *pp* presque soupir. *ppp*

C. ou - bli - ons tout! tout!... tout!...

W. ou - bli - ons tout! tout!... tout!...

très rall.

m.d. *suivrez.* *pp* *ppp* *pppp*

(116 = )

VOIX DES ENFANTS, au loin, dans la maison du BAILLI.

moi! Animé et joyeux. *f* Noël! No_ël! Noël! No_ël! Noël! Noël! Noël!

CHARLOTTE, douloureusement, écoutant.

Dieu!.. ces cris joyeux!.. ce rire en ce mo-

CHARLOTTE est remontée vers la fenêtre, mais elle redescend aussitôt vers WERTHER.

ment cru-el!...

VOIX DES ENFANTS. *f* Jésus vient de nai - tre, Voici notre di - vin maître,

f *p*

f *sec.*

* Dans la coulisse: On ajoutera des Soprani (femmes) aux six Enfants — pour cette dernière scène seulement.

WERTHER, se soulevant un peu, avec une sorte d'Élancement.

Ab!... les en-fants...

Rois et bergers d'Is - ra - ël!

dim.

mf

en dehors.

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Ab!... les en-fants...'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'Rois et bergers d'Is - ra - ël!'. The bottom two staves are piano accompaniment, with a 'dim.' (diminuendo) marking in the right hand and an 'mf' (mezzo-forte) marking in the left hand. The piano part includes the instruction 'en dehors.' (out of the key).

les an - ges!.

No - ël! No - ël! Noël! No - ël!

f

fp

più.f

Detailed description: This system contains the next three staves. The top staff has lyrics 'les an - ges!.'. The middle staff has lyrics 'No - ël! No - ël! Noël! No - ël!'. The piano accompaniment features a 'f' (forte) dynamic in the right hand and a 'fp' (fortissimo piano) dynamic in the left hand. The system concludes with a 'più.f' (più forte) marking.

Oui.. Noël!... c'est le chañt de la dé-li-zan - ce...

No -

più.f

cresc.

f

Detailed description: This system contains the final three staves. The top staff has lyrics 'Oui.. Noël!... c'est le chañt de la dé-li-zan - ce...'. The middle staff begins with 'No -'. The piano accompaniment includes a 'più.f' (più forte) marking at the start, a 'cresc.' (crescendo) marking, and a 'f' (forte) marking. The system ends with a double bar line.

W. *f* C'est l'hymne du par-

E. *f* _ël! Noël! No_ël! Noël! No_ël!

W. *dim.* *p* *pp* _don re - dit par l'in - no_cen - - ce!..

LA MOITIÉ DES VOIX. TOUTES LES VOIX.

E. Noël! Noël! Noël! No_ël! Noël! No_.

CHARLOTTE se rapprochant, effrayée de ce délire qui commence.

W. *f* rires. Wer - ther!... _____

E. _ël! _____

WERTHER, de plus en plus halluciné.

Pourquoi ces lar - mes?.. Crois - tu

dim. *pp*

2 Ped.

done qu'en cet ins - tant Vie est a - che -

avec extase, se levant tout à fait.

-vé - - e? El - le com - men - ce, vois - tu

piu f *cresc.*

bien!..

ff très accentué.

LA VOIX DE SOPHIE, au loin, dans la maison du BAILLI.

f No - ël!

LA VOIX DES ENFANTS.

No - ël!

Modéré (la noire équivant à la blanche de la mesure pré-

dim. *p* *pp*

Dieu per - met d'être heureux!

scandé

Le bonheur est dans l'air!... Tout le monde est joy-

Noël!

Soprano: -eux!... Le bonheur est dans l'air!...

Éclaircie: Noël! Noël! Noël! Noël!

WERTHER qui a écouté debout, frémissant les yeux grands ouverts, s'appuie subitement sur le fauteuil, et s'y laisse tomber avec un gémissement.

Soprano: Dieu — permet d'être — heu-reux!...

Éclaircie: -ël!...

ppp *dim.*

CHARLOTTE le regardant, avec angoisse. *très déclamé.*

(80 = ●) *f*

Assez large et sombre. Ah! ses yeux se ferment!.. sa main se gla-cc!..

ff *p* *plaintif et expressif.* *dim.*

avec effroi.

il va mourir!.. mourir!.. ah! pitié!.. grâce!..

avec des sanglots.

je ne veux pas!.. je ne veux pas!.. ah! Werther! Werther! réponds-

déchirant.

-moi! réponds! Tu peux en_ cor m'entendre!.. la

doux et tendre, pressant WERTHER contre elle. avec la plus grande émotion.

mort, en_ tre mes bras, n'o_ se_ ra pas te prendre!.. Tu vivras!.. tu vi-

murmuré. **WERther.** d'une voix
pp dans le factum. éteinte.

pp -Aras!.. Vois, je ne crains plus rien!.. -Non... Char-

dim.

pp

dim.

CHARLOTTE veut protester...
WERther avec un geste résigné:

rall. - - - - - *dim.*

-lotte!.. je meurs... oui... mais...

rall. - - - - -

dim. *ppp*

(50 = ♩) calme et grave. *pp* *pp*

Très lent et triste. très doux écoute bien: Là-bas, au

pppp

2 Ped.

fond du ci-me_tière, il est deux grands tilleuls!.. c'est là que pour toujours je ven-

CHARLOTTE, *sulloqu岸*.

WERTHER.

-drais re-po-ser!.. -Tais-toi!.. pitié!.. - Si ce-la m'était re-fu-
dim.
ppp
ppp

-sé... si la ter-re chrétienne est in-terdite au corps d'un malheu-
dim.
sost.
p

-reux, près-du che-min ou dans le val-lon so-li-tai-re
poco.
f

al-lez pla- cer ma tom-be!.. En dé-tournant les
p
dim.
pp
dol.
ppp

CHARLOTTE.

dim. yeux le prêtre passera... — *mf* Pi-tié!... Werther!... —

WERTHER, continuant.

p Mais, à la dé-ro-bé-e, quel-que fem-me vien-dra vi-si-

-ter le banni... — *pp* et d'u-ne dou-ce

mol. le me, en son om-bre tombé

le mort, le pauvre mort... se senti-ra bé-

mf *p* *pp* *dim.*

suivrez. *rall.* *suivrez.*

p *pp* *ppp*

sa voix s'arrête, il tente quelques efforts pour respirer... puis ses bras d'abord étendus retombent, et la tête inclinée,....il meurt.

1^{er} Mouv!

ff *mf*

f *6* *12* *24* *6* *12* *12* *12*

Ped.

CHARLOTTE, avec épouvante.

ne pouvant croire à ce qu'elle voit, elle prend la tête de WERTHER dans ses mains.

Ab!... VOIX DES ENFANTS, au loin.

ff *f*

Jésus vient de naître, Voici notre di-vin maître;

ff *dim.* *24* *12* *6* *6*

Appelant désespérément.

faiblissant.

Werther!... ah!...

Rois et bergers d'Is-ra-el!

ff *mf* *p*

6 *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

commencent tout enfin, elle s'évanouit et
tombe inanimée par terre devant le fauteuil.

ppp

Tout est fi - ni!...

ff

Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! No-

Noël! Noël! Noël!

rires bruyants, chocs de verres, cris joyeux.

RIDEAU.
rall. *ff*